

Wielka księga Kubusia Puchatka

A.A. MILNE

*Kubuś Puchatek
Chatka Puchatka*

Przełożyła Irena Tuwim

Ilustrował Ernest H. Shepard

DAVID BENEDICTUS

Powrót do Stumilowego Lasu

Przełożył Michał Rusinek

Ilustrował Mark Burgess



Nasza Księgarnia

Tytuły oryginałów angielskich

Winnie-the-Pooh

The House at Pooh Corner

Return to the Hundred Acre Wood

Kubuś Puchatek, Chatka Puchatka

Published by Methuen and Co., London

Text by A.A. Milne and line illustrations by E.H. Shepard

Copyright under the Berne Convention

Translation © Copyright by Fundacja im. Juliana Tuwima i Ireny Tuwim, Warszawa 2006

Dochody Fundacji im. Juliana Tuwima i Ireny Tuwim pochodzą jedynie z honorariów z tytułu praw autorskich do dzieł jej Patronów i przeznaczone są w całości na pomoc dzieciom niepełnosprawnym i na popularyzację twórczości obojga Autorów.

www.Tuwim.org

Powrót do Stumilowego Lasu

The Authorized sequel to A.A. Milne's Original Winnie-the-Pooh Stories, by David Benedictus, illustrated by Mark Burgess in the style of the original E.H. Shepard illustrations

Text by David Benedictus Copyright © The Trustees of the Pooh Properties 2009

Illustrations by Mark Burgess Copyright © The Trustees of the Pooh Properties 2009

With acknowledgements to E.H. Shepard, original illustrator of the Winnie-the-Pooh stories

Polish proper names © Copyright by Fundacja im. Juliana Tuwima i Ireny Tuwim,

Warszawa 2006

This edition copyright © by Wydawnictwo „Nasza Księgarnia”, Warszawa 2013

Projekt okładki *Karia Korobkiewicz*

Projekt layoutu serii *Joanna Rusinek*

– Prawda, że to cudowne? –
zawołał Kubuś Puchatek do cie-
bie z góry. – Jak ja wyglądam
z dołu?!

A ty mu odpowiedziałeś:

– Wyglądasz jak niedźwiedź uczepiony
do balonika.

– A nie – zapytał Puchatek zatroskany – a nie jak
mała czarna chmurka na niebieskim niebie?

– Nie bardzo.

– Ale może tam, w górze, to wygląda troszkę inaczej. Już ci raz mówiłem,
że z pszczołami nigdy nic nie wiadomo.

Nie było wiatru, który by poniosł go w stronę drzewa, tak że Miś wisiał nie-
ruchomo w powietrzu. Mógł widzieć miód, mógł wachać miód, ale nie mógł
dotknąć miodu.

Po krótkiej chwili zawołał w dół do ciebie:

– Krzysiu!

– Co?

– Zdaje mi się, że pszczoły coś z w a c h a ł y.

– A co takiego?

– Nie wiem, ale mam wrażenie, że one się czegoś d o m y ś l a j ą.

– Może myślą, że chcesz się dobrać do ich miodu?

– Może. Z pszczołami nigdy nic nie wiadomo.

Znowu na chwilę zapadło milczenie, po czym Kubuś Puchatek zawołał na
ciebie z góry:

– Krzysiu!

– Co?

– Czy masz w domu parasol?

– Mam, a bo co?

– Chciałbym, żebyś go przyniósł i przechadzał się z nim tam i z powrotem,
i mówił: „Aj-aj-aj, zanosi się na deszcz”... Myślę, że to będzie świetny sposób
na pszczoły.

A ty pomyślałeś w duchu: „Głupi, poczciwy Misiu!” – ale nie powiedziałeś
tego głośno, bo za bardzo go lubisz, tylko poszedłeś do domu po parasol.



Wydawnictwo NASZA KSIĘGARNIA Sp. z o.o.
02-868 Warszawa, ul. Sarabandy 24c
tel. 22 643 93 89, 22 331 91 49
faks 22 643 70 28
e-mail: naszaksiegarnia@nk.com.pl

Dział Handlowy
tel. 22 331 91 55, tel./faks 22 643 64 42
Sprzedaż wysyłkowa
tel. 22 641 56 32
e-mail: sklep.wysylkowy@nk.com.pl www.nk.com.pl

*Książkę wydrukowano na papierze
Ecco-Book Cream 70 g/m² wol. 2,0.*

Redaktor prowadzący *Anna Garbal*
Opieka merytoryczna *Magdalena Korobkiewicz*
Opracowanie DTP, redakcja techniczna *Joanna Piotrowska*
Korekta *Roma Sachnowska*

ISBN 978-83-10-12469-2

PRINTED IN POLAND

Wydawnictwo „Nasza Księgarnia”, Warszawa 2013 r.
Druk: Zakład Graficzny COLONEL, Kraków